

## Information for Staff

NHSGGC has a responsibility to provide interpreters for patients attending any of our healthcare services.

**As the service provider it is up to you to arrange this. However, the provision of interpreting support is paid for centrally by NHSGGC, not by your service.**

Please note that family members/friends should not be used as interpreters.

Where possible all short appointments (under 40 minutes) should use telephone interpreting.



mi • 285046 v2.0

## Arranging Interpreting Support

You can access **Telephone Interpreting** by calling or using the app.

You will need your 6-digit department code. You will also need your password to use the app.

If you do not know these go to HR Connect/ Interpreting.

Telephone - call **0800 004 2000**

Mobile App - Download the **Capita LiveLINK Client App** free from your app store

To book a **Face to Face Interpreter** email: [interpretingservice@ggc.scot.nhs.uk](mailto:interpretingservice@ggc.scot.nhs.uk).

For same day/next day requests and cancellations or out of hours call **0141 347 8811**.

## Face to Face or Telephone Interpreters for NHS Appointments

للمقابلات الشخصية أو عبر الهاتف لدى هيئة الخدمات الصحية الوطنية

国民保健服务局约诊现场或电话口译

Interpreți la față locului sau prin telefon pentru programările NHS

Tłumacze ustni lub tłumaczenia przez telefon dla wizyt w ramach NHS

NHS اپوائنٹمنٹس کے لئے رو بہ رو یا ٹیلیفون ترجمان

NHS ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟਾਂ ਲਈ ਆਹਮੋ-ਸਾਹਮਣੇ ਜਾਂ ਟੈਲੀਫੋਨ 'ਤੇ ਇੰਟਰਪ੍ਰਿਟਰ (ਦੁਬਾਸ਼ੀਏ)

የገጽ ለገጽ ወይም የስልክ አስተርጓሚዎች ለNHS ቀጠሮዎች

Interprètes en face-à-face ou par téléphone pour les rendez-vous au NHS

ናይ ገጽ ንገጽ ወይ ከአ ናይ ተሌፎን መስተርጓሚቲ ንNHS ቆጸራታት

Wakalimani wa Ana kwa Ana au Kwenye Simu wa Miadi za NHS

Ballamaha NHS Turjubaanku waa Fool ka Fool ama waa in Taleefan lagu turjumo

Fyzicky přítomní tlmočníci alebo tlmočníci cez telefón pre návštevy NHS

NHS நியமனங்களுக்காக, நேருக்கு நேர் அல்லது தொலைபேசி மொழிபெயர்ப்பாளர்கள்

مترجمان حضوری یا تلفنی برای قرارهای ملاقات NHS

国民保健服务局约诊的现场或电话传译员

Перевод приемов в NHS с глазу на глаз или по телефону

وهرگیزی زارهکی بیان له ریگههی تهلهفونوهه بو کاتی  
چاوپینکهوتنی NHS

You are entitled to interpreting support for all NHS services, including hospital and GP appointments, dentists, opticians, chiropodists, pharmacists etc. A member of staff must arrange this for you. If they are uncertain about this please give them this leaflet.

Aveți dreptul la un interpret pentru toate serviciile NHS, inclusiv programări la spital și la cabinetul medical, dentiști, opticieni, podologi, farmaciști etc. Un membru al personalului trebuie să rezerve un interpret pentru dvs. Dacă aveți dubii în această privință, înmânați-le acest fluturaș.

Romanian

ਤੁਸੀਂ ਹਸਪਤਾਲ ਅਤੇ ਜੀਪੀ ਦੀਆਂ ਅਪਾਇੰਟਮੈਂਟਾਂ, ਡੈਂਟਿਸਟਾਂ, ਐਨਕਸਾਜਾਂ, ਕਾਇਰੋਪੋਡਿਸਟਾਂ (ਪੈਰਾਂ ਦੇ ਮਾਹਰ), ਫਾਰਮਾਸਿਸਟਾਂ ਆਦਿ ਸਮੇਤ, ਸਾਰੀਆਂ NHS ਸੇਵਾਵਾਂ ਲਈ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਦੇ ਹੱਕਦਾਰ ਹੋ। ਸਟਾਫ਼ ਦੇ ਕਿਸੇ ਮੈਂਬਰ ਦੁਆਰਾ ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਜ਼ਰੂਰ ਬੁੱਕ ਕੀਤਾ ਜਾਣਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ। ਜੇ ਉਹ ਇਸ ਬਾਰੇ ਯਕੀਨੀ ਨਹੀਂ ਹਨ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਕਿਤਾਬਚਾ ਦਿਓ।

Punjabi

ኣብ ሆስፒታልና ንዓይ ሓኪም ቆጽራታት፣ ናይ ስኒ ሓኪም፣ ናብ ዓይኒ ሓኪም፣ ናብ እግሪ ሓኪምን ናብ ፋርማሲስትን ምብጻሕ ወሲኹ ንኡሎም ናይ NHS ኣገልግሎታት መስተርጎማይ ንክትረኽቡ መሰል ኣለኩም። ኣባል ስታፍ መደብ ቆጽራ መስተርጎማይ ይሕዘልኩም እዩ። ብዛዕባዚ ርግጻኛ እንተዘይኮንኩም ቢጅኹም ነዚ ውልዶ ቆጽሊ ሃቡዎም።

Tigrinya

Unastahiki mkalimani kwa huduma zote za NHS, ikiwa ni pamoja na Miadi ya hospitali na daktari, daktari wa meno, daktari wa macho, daktari wa vitengele vya miguu, wafamasia nk. Lazima mmoja wa wafanyakazi akupangie mkalimani. Ikiwa hawana uhakika kuhusu jambo hili, tafadhali wapatie kipeperushi hii.

Swahili

Adeegyada NHS oo dhan turjubaan ayaad xaq u leedahay, sida isbitaalka iyo ballamaha dhakhtarka (GP), dhakhtarka ilkaha, dukaanka ookiyaalaha, dhakhtarka cagaha, farmashiiste iwm. Qof shaqaalaha ka mid ah ayey khasab ku tahay in uu kuu dalbo turjubaan. Haddii aysan iska hubin arrinta turjubaanka, fadlan u dhiib buugyarahan.

Somali

يحق لكم الحصول على مترجم لدى جميع مرافق هيئة الخدمات الصحية الوطنية (NHS): بما في ذلك مواعيد المستشفيات والممارسين العموميين وأطباء الأسنان والمختصين في مجال البصريات وعلاج الأقدام والصيادلة. إلى غير ذلك. ويتعين على أحد أعضاء فريق العمل حجز مترجم لك. وإذا التبس عليهم الأمر، يُرجى تزويدهم بهذه النشرة.

Arabic

Pacjent ma prawo do skorzystania z usług tłumacza ustnego podczas wszystkich usług w ramach NHS, w tym pobytu w szpitalu i wizyt u lekarza rodzinnego, dentysty, optyka, pedikiurzysty czy w aptece itd. Członek personelu musi zarezerwować usługę tłumacza ustnego dla pacjenta. Jeśli personel ma co do tego wątpliwości, prosimy pokazać im tę ulotkę.

Polish

የሆስፒታልና የጠቅላላ ሀኪም ቀጠሮዎችን፣ የጥርስ ሀኪምን፣ የዓይን ሀኪምን፣ የእግር ሀኪምን፣ ፋርማሲስትን፣ ወዘተን ማግኘትን ጨምሮ ለሁሉም የNHS ኣገልግሎቶች ኣስተርጓሚ የማግኘት መብት ኣለዎት። የስታፍ ኣባል የኣስተርጓሚ ቀጠሮ ያስይዝልዎታል። ስለዚህ ጉዳይ እርግጠኞች ካልሆኑ እባክዎ ይህንን ቢራሪ ወረቀት ይስጧቸው።

Amharic

Právo na tlmočníka máte pri všetkých službách NHS vrátane návštevy nemocnice a všeobecného lekára, zubára, očného lekára, chiropradistu, farmaceuta atď. Zamestnanec Vám tlmočníka musí rezervovať. Ak si tým zamestnanec nie je istý, dajte mu tento leták.

Slovak

மருத்துவமனை மற்றும் GP சந்திப்பு ஏற்பாடுகள், பல்மருத்துவர்கள், கண்ணாடி விற்பனையாளர்கள், பாத வல்லுனர்கள், மருந்தாளர்கள் போன்றவை உள்ளிட்ட NHS சேவைகள் அனைத்திற்கும் ஒரு மொழிபெயர்ப்பாளரைப் பெறுகின்ற உரிமை உங்களுக்கு உள்ளது. பணியாளர்களில் ஒருவர் உங்களுக்காக மொழிபெயர்ப்பாளரை முன்பதிவு செய்ய வேண்டும். இதைப் பற்றி உங்களுக்கு உறுதியாகத் தெரியாவிட்டால், தயவுசெய்து இந்த துண்டுப் பிரசுரத்தை அவர்களிடம் கொடுக்கவும்.

Tamil

شما حق دارید برای کلیه خدمات NHS، اعم از قرارهای ملاقات در بیمارستان ها و مطب پزشکان عمومی، دندانپزشکان، چشم پزشکان، متخصصان پا، داروخانه ها و غیره از مترجم استفاده کنید. یکی از کارکنان باید برای شما مترجم رزرو کند. اگر درباره این موضوع تردید دارند، این بروشور را به آنها بدهید.

Farsi

您在享用所有国民保健服务局的服务（包括医院及全科医生预约、牙医、眼科医生、足科医生、药剂师等）时，均有权要求提供口译服务。本局员工必须为您安排预约口译员。如果本局员工对此不确定，请向他们出示此传单。

Simplified Chinese

آپ NHS کی تمام خدمات، بشمول اسپتال اور جی پی کے ایوانٹمنٹس، دانتوں کے ڈاکٹر، عینک ساز، بیروں کے ڈاکٹر، فارماسسٹ وغیرہ کے لئے ایک ترجمان کے اہل ہیں۔ ضروری ہے کہ عملہ کا کوئی فرد آپ کے لئے ترجمان مخصوص کرے۔ اگر وہ اس کے بارے میں غیر یقینی کیفیت سے دوچار ہوں تو برائے مہربانی انہیں یہ کتابچہ دیں۔

Urdu

Vous avez droit à un interprète pour tous les services du NHS, y compris les rendez-vous à l'hôpital et chez les généralistes, les dentistes, les opticiens, les podologues, les pharmaciens, etc. Un membre du personnel doit réserver l'interprète pour vous. S'il a un doute à ce sujet, veuillez lui montrer cette brochure.

French

您在享用所有國民保健服務局的服務（包括醫院及全科醫生預約、牙醫、視光師、足科醫生、藥劑師等）時，都有權要求傳譯員。職員必須為您安排預約傳譯員。如職員對此不確定，請向他們出示此小冊子。

Cantonese

Вы вправе воспользоваться услугами переводчика при получении любых услуг NHS, включая госпитализацию, приемы у терапевта, дантиста, окулиста, подолога, фармацевта и т. д. Заказ переводчика осуществляется сотрудником медицинского учреждения. В случае возникновения сомнений предъявите эту брошюру.

Russian

له ماوهی هه موو خزمهتگوزارییه کانی NHS دا بریتی له کاتی چاوپیکهوتن له نهخوشخانه یان پزشکی گشتی، پزشکی ددان، پزشکی چاو، پزشکی دهست و قاچ، دهرمانساز و هند مافی هه یوونی وهرگیری زاره کیت هه یه. به کیک له فهرمانبهران ده بی وهرگیری زاره کیت بو دیاری بکات. گهر له م باره وه فهرمانبهران گومانیان هه یه، تکایه نه م نامیلکهیان بده یه.

Kurdish